

# Prayers for the Departed

- Refuge Prayer
- The king of Aspiration Prayer
- Vajrasattva mantra
- Chenrezig mantra
- (Silence)
- Transference of Merit
- Dedication

## REFUGE PRAYER

SANG GYEH CHO TANG TSO KI CHO NAM LA

In the Supreme Buddha, Dharma, and Sangha,

CHANG CHUB BAR DU DA NI GYEB SU CHI

Until enlightenment, I take refuge.

DA KI CHIN SOK GYI BA DI TA KI

Through perfected wisdom may I attain Buddhahood

DRO LA PEN CHIR SANG GYEH DRU BAR SHO

For the sake of all sentient beings.

## The King of Aspiration Prayers



Buddha Śākyamuni

*Courtesy of Himalayan Art Resources*

༄༅། །འདགས་པ་བཟང་པོ་སློང་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས།

### **The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra’s “Aspiration to Good Actions” (Zangchö Mönlam)**

*from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra*

གྱུ་གར་རྒྱལ་དུ། ལྷ་ཡ་རྣམ་པ་ཅི་ཡ་པ་ཅི་རྣམ་པ་རྣམས་ལ།

**gyagar ké du arya bhadratsarya pranidhana radza**

In the language of India: *Ārya–Bhadracaryā–Praṇidhāna–Rāja*

བོད་རྒྱལ་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྦོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

**böké du pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyalpo**

In the language of Tibet: *Pakpa Zangpo Chöpé Mönlam gyi Gyalpo*

In the English language: *The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra’s “Aspiration To Good Actions”*

## The Translators’ Homage

འཇམ་དབལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**jampal zhönnur gyurpa la chaktsal lo**

Homage to Mañjuśrī, the youthful!

## The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

### 1. Prostration

རྗེ་སྒྲེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བསུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

**jinyé su dak chok chü jikten na**

To all the buddhas, the lions of the human race,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་ལོ་གུ་ན། །

**dü sum shekpa mi yi sengé kün**

In all directions of the universe, through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

**dak gi malü dedak tamché la**

To every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྲིའོ། །

**lü dang ngak yi dangwé chak gyi o**

Devotion fills my body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྦོན་ལམ་སྦྱོབས་དག་གིས། །

**zangpo chöpé mönlam tob dak gi**

Through the power of this prayer, aspiring to Good Action,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

**gyalwa tamché yi kyi ngönsum du**

All the victorious ones appear, vivid here before my mind

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱུད་པ་ཡིས།

**zhing gi dul nyé lü rab tüpa yi**

And I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**gyalwa kün la rabtu chaktsal lo**

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

## 2. Offering

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

**dul chik teng na dul nyé sangye nam**

In every atom preside as many buddhas as there are atoms,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

**sangye sé kyi ü na zhukpa dak**

And around them, all their bodhisattva heirs:

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།

**detar chö kyi ying nam malüpa**

And so I imagine them filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

**tamché gyalwa dak gi gangwar mö**

Completely the entire space of reality.

དེ་དག་བཟླགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

**dedak ngakpa mizé gyatso nam**

Saluting them with an endless ocean of praise,

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

**yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi**

With the sounds of an ocean of different melodies

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།

**gyalwa kün gyi yönten rab jö ching**

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྐྱོད། །

**dewar shekpa tamché dak gi tö**

And praise all those who have gone to perfect bliss.

མེ་ཉོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་། །

**metok dampa trengwa dampa dang**

To every buddha, I make offerings:

སེལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

**silnyen nam dang jukpa duk chok dang**

Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོམ་དམ་པ་ཡིས། །

**marmé chok dang dukpö dampa yi**

Of music and perfumed ointments, the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

**gyalwa dedak la ni chöpar gyi**

The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངི་མཚོག་དང་། །

**naza dampa nam dang dri chok dang**

To every buddha, I make offerings:

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

**chema purma rirab nyampa dang**

Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

**köpa khyepar pakpé chok kün gyi**

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

**gyalwa dedak la ni chöpar gyi**

Arranged in perfect symmetry.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

**chöpa gang nam lamé gya chewa**

Then the vast and unsurpassable offerings—

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

**dedak gyalwa tamché la yang mö**

Inspired by my devotion to all the buddhas, and

བཟང་པོ་སྐྱོད་ལ་དད་པའི་སྣོ་བས་དག་གིས། །  
**zangpo chö la depé tob dak gi**  
Moved by the power of my faith in Good Actions—

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བསྒྱེ། །  
**gyalwa kün la chaktsal chöpar gyi**  
I prostrate and offer to all you victorious ones.

### 3. Confession

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྤྱག་དབང་གིས་ནི། །  
**döchak zhedang timuk wang gi ni**  
Whatever negative acts I have committed,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
**lü dang ngak dang dezhin yi kyi kyang**  
While driven by desire, hatred and ignorance,

ཚིག་པ་བདག་གིས་བསྒྱིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ། །  
**dikpa dak gi gyipa chi chipa**  
With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །  
**dedak tamché dak gi sosor shak**  
Before you, I confess and purify each and every one.

### 4. Rejoicing

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ། །  
**chok chü gyalwa kün dang sangye sé**  
With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྣོ་བ་དང་མི་སྣོ་བ་དང་། །  
**ranggyal nam dang lob dang mi lob dang**  
Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །  
**drowa kün gyi sönam gangla yang**  
Pratyekabuddhas, those in training and the arhats beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །  
**dedak kün gyi jesu dak yi rang**  
And every living being, throughout the entire universe.

## 5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཇིག་རྟེན་རྫོན་མ་རྣམས། །

**gang nam chok chü jikten drönma nam**

You who are like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

**changchub rimpar sangye machak nyé**

Who passed through the stages of enlightenment, to attain buddhahood, freedom from all attachment,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

**gönpo dedak dak gi tamché la**

I exhort you: all of you protectors,

འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ། །

**khorlo lanamepar korwar kul**

Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

## 6. Requesting the Buddhas not to Enter Nirvāṇa

ཐུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ། །

**nya ngen da tön gang zhé dedak la**

Joining my palms together, I pray

འགོ་བ་ཀུན་ལ་སན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

**drowa kün la pen zhing dewé chir**

To you who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟོན་བཞུགས་པར་ཡང་། །

**kalpa zhing gi dul nyé zhukpar yang**

Remain, for aeons as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

**dak gi talmo rab jar solwar gyi**

And bring well-being and happiness to all living beings.

## 7. Dedication

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

**chaktsalwa dang chö ching shakpa dang**

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

**jesu yi rang kul zhing solwa yi**  
Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་རྒྱུད་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།  
**gewa chungzé dak gi chi sakpa**  
Through exhortation and prayer—all of it

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ།  
**tamché dak gi changchub chir ngo o**  
I dedicate to the enlightenment of all beings!

## The Actual Aspiration

### 1. Aspiration for Purity of Attitude

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བརྒྱའི།  
**depé sangye nam dang chok chu yi**  
Let offerings be made to buddhas of the past,

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར།  
**jikten dak na gang zhuk chöpar gyur**  
And all who now dwell throughout the ten directions of this universe!

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་ལྷུར་བར།  
**gangyang majön dedak rab nyurwar**  
Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes

བསམ་ཕྱོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྐྱོན།  
**sam dzok changchub rimpar sangye chön**  
And attain the stages of enlightenment and buddhahood!

ཕྱོགས་བརྒྱ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟོན་པ།  
**chok chu galé zhing nam jinyepa**  
Let as many worlds as there are in all the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར།  
**dedak gyacher yongsu dakpar gyur**  
Transform into realms that are vast and utterly pure,

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།  
**changchub shingwang drung shek gyalwa dang**  
Filled with buddhas who have sat before the mighty bodhi tree,

སངས་རྒྱས་སྐྱེས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག།



**sangye sé kyi rabtu gangwar shok**

Around them all their bodhisattva sons and daughters!

ཕྱོགས་བསྐྱེད་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟོན་པ།

**chok chü semchen gang nam jinyé pa**

Let as many sentient beings as there are in all the ten directions

དེ་དག་ཏྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་སྐྱེ།

**dedak taktu nemé dewar gyur**

Live always and forever in happiness and health!

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚམས་གྱི་དོན་རྣམས་ནི།

**drowa kün gyi chö kyi dön nam ni**

Let all beings meet the Dharma

མཐུན་པར་སྐྱར་ཅིང་རེ་བའང་འབྲུབ་པར་ཤོག།

**tünpar gyur ching rewa ang drubpar shok**

That befits them best! And so may all they hope for be fulfilled!

## 2. Aspiration Never to Forget the Bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་པ་དག་ནི་བདག་སྦྱོང་ཅིང་།

**changchub chöpa dak ni dak chö ching**

As I practise the training for enlightenment,

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་སྐྱེ།

**drowa küntu kyewa drenpar gyur**

May I recall all my previous births,

ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན།

**tserab küntu chipo kyewa na**

And in my successive lives, through death and through rebirth,

ཏྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག།

**taktu dak ni rabtu jungwar shok**

May I always renounce the worldly life!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་བྱུང་།

**gyalwa kün gyi jesu lob gyur té**

Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སྦྱོང་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་།

**zangpo chöpa yongsu dzok jé ching**

May I bring Good Actions to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོང་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ།

**tsultrim chöpa drimé yong dakpa**  
And my moral conduct be taintless and pure,

རྟམ་ཏུ་མ་ཉམས་སྦྱོན་མེད་སྦྱོང་པར་ཤོག།

**taktu manyam kyönmé chöpar shok**  
Never lapsing, and always free from fault!

སྙི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞོན་སྦྱིན་སྐད།

**lha yi ké dang lu dang nöjin ké**  
In the language of the gods, nāgas, and yakṣas,

གྲུལ་བྱམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་།

**drulbum dak dang mi yi ké nam dang**  
In the language of demons and of humans too,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་རི་ཙམ་པར།

**drowa kün gyi dra nam ji tsampar**  
In however many kinds of speech there may be—

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏེ།

**tamché ké du dak gi chö ten to**  
I shall proclaim the Dharma in the language of all!

དེས་ཤིང་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ།

**dé shing parol chin la rab tsön té**  
Taming my mind, and striving in the pāramitās,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར།

**changchub sem ni namyang jé magyur**  
I will never forget the bodhicitta;

སྦྱིག་པ་གང་རྣམས་སྦྱིབ་པར་གྱུར་པ་དག།

**dikpa gang nam dribpar gyurpa dak**  
May all my harmful actions and the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལྷས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

**dedak malü yongsu jangwar shok**  
Be completely purified, every single one!

### 3. Aspiration to be Free from Defilements

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས།

**lé dang nyönmong dü kyi lé nam lé**

May I be freed from karma, harmful emotions, and the work of negativity,

ཕྱོད་ལོ་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

**drol zhing jikten drowa nam su yang**

And act for all beings in the world,

ཇི་ལྟར་པརློ་རྩུམ་མི་ཚགས་པ་བཞིན། །

**jitar pemo chü michakpa zhin**

Just like the lotus flower to which mud and water cannot cling,

ཉེ་ལྗོན་མ་མཐར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྐྱུང། །

**nyida namkhar tokpamé tar ché**

Or sun and moon that course unhindered through the sky.

#### 4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

འོང་གི་ཁྲོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཙམ་པར། །

**zhing gi khyön dang chok nam chi tsampar**

Throughout the reach and range of the entire universe

ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །

**ngensong dukngal rabtu zhiwar jé**

I shall pacify completely the suffering of all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

**dewa dak la drowa kün gö ching**

I shall lead all beings to happiness,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་པན་པར་སྐྱུང། །

**drowa tamché la ni penpar ché**

And work for the ultimate benefit of each and every one!

#### 5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

**changchub chöpa yongsu dzokjé ching**

I shall bring enlightened action to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྦྱོང་དང་མཐུན་པར་འབྲུག། །

**semchen dak gi chö dang tünpar juk**

Serve beings so as to suit their needs,

བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་དག་ནི་རབ་རྩོན་ཅིང་། །

**zangpo chöpa dak ni rab tön ching**

Teach them to accomplish Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སློང་པར་གྱུར། །

**ma ong kalpa küntu chöpar gyur**

And continue this, throughout all the aeons to come!

## 6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

བདག་གི་སློང་དང་མཚུངས་པར་གང་སློང་བ། །

**dak gi chö dang tsungpar gang chöpa**

May I always meet and be accompanied by

དེ་དག་དང་ནི་ཉམས་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག །

**dedak dang ni taktu drokpar shok**

Those whose actions accord with mine;

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །

**lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang**

And in body, speech and mind as well,

སློང་པ་དག་དང་སློན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད། །

**chöpa dak dang mönlam chik tu ché**

May our actions and aspirations always be one!

## 7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་སློགས་པོ་དག །

**dak la penpar döpé drokpo dak**

May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སློང་པ་རབ་ཏུ་སློན་པ་རྒྱལ། །

**zangpo chöpa rabtu tönpa nam**

Who long to be of true help to me,

དེ་དག་དང་ཡང་ཉམས་ཏུ་ཐང་པར་ཤོག །

**dedak dang yang taktu trepar shok**

And who teach me the Good Actions;

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

**dedak dak gi namyang yi miyung**

Never will I disappoint them!

## 8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །

**sangye sé kyi korwé gönpo nam**

May I always behold the buddhas, here before my eyes,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བསྟ། །

**ngönsum taktu dak gi gyalwa ta**

And around them all their bodhisattva sons and daughters.

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོ་བར། །

**ma ong kalpa kuntu mikyowar**

Without ever tiring, throughout all the aeons to come,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བཞུ། །

**dedak la yang chöpa gyacher gyi**

May the offerings I make them be endless and vast!

## 9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་། །

**gyalwa nam kyi dampé chö dzin ching**

May I maintain the sacred teachings of the buddhas,

བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །

**changchub chöpa kuntu nangwar jé**

And cause enlightened action to appear;

བཟང་པོ་སྟོན་པ་རྣམ་པར་སྟོང་བ་ཡང་། །

**zangpo chöpa nampar jongwa yang**

May I train to perfection in Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྟུང་བར་བཞུ། །

**ma ong kalpa kuntu chepar gyi**

And practise these in every age to come!

## 10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་ཏུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

**sipa tamché du yang khorwa na**

As I wander through all states of samsaric existence,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

**sönam yeshe dak ni mizé nyé**

May I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །

**tab dang sherab tingdzin namtar dang**

And so become an inexhaustible treasury of noble qualities—

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཐད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

**yönten kün gyi mizé dzö du gyur**

Of skill and discernment, samādhi and liberation!

## 11. Aspiration to the Different Methods for Entering into the “Good Actions”

### a) Seeing the Buddhas and their Pure Realms

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཉེ། །

**dul chik teng na dul nyé zhing nam té**

In a single atom may I see as many pure realms as atoms in the universe:

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །

**zhing der sam gyi mikhyab sangye nam**

And in each realm, buddhas beyond all imagining,

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

**sangye sé kyi ü na zhukpa la**

Encircled by all their bodhisattva heirs.

བྱང་ཆུབ་སྣུད་པ་སྟོན་ཅིང་བཞུ་བར་བགྱ། །

**changchub chepa chö ching tawar gyi**

Along with them, may I perform the actions of enlightenment!

དེ་ལྷར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཚོགས་སུ་ཡང་། །

**detar malü tamché chok su yang**

And so, in each direction, everywhere,

སྐྱ་ཚམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གྱི། །

**tra tsam khyön la dü sum tsé nyé kyi**

Even on the tip of a hair, may I see an ocean of buddhas—

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

**sangye gyatso zhing nam gyatso dang**

All to come in past, present and future—in an ocean of pure realms,

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་སྟོན་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག། །

**kalpa gyatso chö ching rabtu juk**

And throughout an ocean of aeons, may I enter into enlightened action in each and every one!

## b) Listening to the Speech of the Buddhas

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས། །

**sung chik yenlak gyatsö draké kyi**

Each single word of a buddha's speech, that voice with its ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

**gyalwa kün yang yenlak namdakpa**

Bears all the purity of the speech of all the buddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །

**drowa kün gyi sampa jizhin yang**

Sounds that harmonize with the minds of all living beings:

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟུ་ཏུ་འཇུག་པར་བསྐྱེ། །

**sangye sung la taktu jukpar gyi**

May I always be engaged with the speech of the buddhas!

## c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག །

**dü sum shekpé gyalwa tamché dak**

With all the power of my mind, may I hear and realize

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐོར་བ་ཡི། །

**khörölö tsul nam rabtu korwa yi**

The inexhaustible melody of the teachings spoken by

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །

**dedak gi yang sung yang mizé la**

All the buddhas of past, present and future,

སྐོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག། །

**lo yi tob kyi dak kyang rabtu juk**

As they turn the wheels of Dharma!

## d) Entering into All the Aeons

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

**ma ong kalpa tamché jukpar yang**

Just as the wisdom of the buddhas penetrates all future aeons,

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བསྐྱེ། །  
**kechik chik gi dak kyang jukpar gyi**  
So may I too know them, instantly,

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག། །  
**gangyang kalpa dü sum tsé dedak**  
And in each fraction of an instant may I know

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ལྷགས་པར་སྦྱང། །  
**kechik chashé kyī ni zhukpar ché**  
All that will ever be, in past, present and future!

### **e) Seeing all the Buddhas in One Instant**

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གོ་གང། །  
**dü sum shekpa mi yi sengé gang**  
In an instant, may I behold all those who are the lions of the human race—

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བསྐྱེ། །  
**dedak kechik chik la dak gi ta**  
The buddhas of past, present and future!

### **f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas**

ཏྟག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྦྱོང་ཡུལ་ལ། །  
**taktu dedak gi ni chöyul la**  
May I always be engaged in the buddhas' way of life and action,

སྦྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག། །  
**gyumar gyurpé namtar tob kyī juk**  
Through the power of liberation, where all is realized as like an illusion!

### **g). Accomplishing and Entering the Pure Lands**

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །  
**gangyang dü sum dak gi zhing köpa**  
On a single atom, may I actually bring about

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱེ། །  
**dedak dul chik tengdu ngönpar drub**  
The entire array of pure realms of past, of present and future;

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །  
**detar malü chok nam tamché du**



And then enter into those pure buddha realms

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག།

**gyalwa dak gi zhing nam kö la juk**

In each atom, and in each and every direction.

## **h) Entering into the Presence of the Buddhas**

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས།།

**gangyang majön jikten drönma nam**

When those who illuminate the world, still to come,

དེ་དག་རིམ་བར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐོར།།

**dedak rimpar tsang gya khorlo kor**

Gradually attain buddhahood, turn the Wheel of Dharma,

ཐུ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།།

**nya ngen depa rabtu zhi ta tön**

And demonstrate the final, profound peace of nirvāṇa:

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱུང་དུ་བདག་མཆེ་ལོ།།

**gönpo kün gyi drung du dak chi o**

May I be always in their presence!

## **12. Aspiration to the Power of Enlightenment through Nine Powers**

ཀུན་ཏུ་རྒྱུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་།།

**küntu nyurwé dzutrul tob nam dang**

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་།།

**künné go yi tekpé tob dak dang**

The power of the vehicle, like a doorway,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྟོན་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་།།

**küntu yönten chöpé tob nam dang**

The power of conduct that possesses all virtuous qualities,

ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས།།

**küntu khyabpa jampa dak gi tob**

The power of loving kindness, all-pervasive,

ཀུན་ནས་དགོ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་།།

**künné gewé sönam tob dak dang**

The power of merit that is totally virtuous,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

**chakpa mepar gyurpé yeshe tob**

The power of wisdom free from attachment, and

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

**sherab tab dang tingdzin tob dak gi**

The powers of knowledge, skilful means and samādhi,

བྱང་ཚུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །

**changchub tob nam yangdak drubpar jé**

May I perfectly accomplish the power of enlightenment!

### 13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

**lé kyi tob nam yongsu dakjé ching**

May I purify the power of karma;

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀྱན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

**nyönmong tob nam küntu jompar jé**

Destroy the power of harmful emotions;

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

**dü kyi tob nam tobmé rabjé ching**

Render negativity utterly powerless;

བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བྱ། །

**zangpo chöpé tob ni dzokpar gyi**

And perfect the power of Good Actions!

### 14. Aspiration to Enlightened Activities

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

**zhing nam gyatso nampar dakjé ching**

I shall purify oceans of realms;

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྐྱོལ། །

**semchen gyatso dak ni nampar drol**

Liberate oceans of sentient beings;

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

**chö nam gyatso rabtu tongjé ching**

Understand oceans of Dharma;

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །  
**yeshe gyatso rabtu tokpar jé**  
Realize oceans of wisdom;

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །  
**chöpa gyatso nampar dakjé ching**  
Perfect oceans of actions;

སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །  
**mönlam gyatso yongsu dzokpar jé**  
Fulfil oceans of aspirations;

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་། །  
**sangye gyatso rabtu chöjé ching**  
Serve oceans of buddhas!

བརྟམ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྤྱོད་པར་བཟྱ། །  
**kalpa gyatso mikyo chepar gyi**  
And perform these, without ever growing weary, through oceans of aeons!

## 15. Aspiration for Training

### a) To Emulate the buddhas

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤམ་གསེས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །  
**gangyang dü sum shekpé gyalwa yi**  
All the buddhas throughout the whole of time,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་བྱེ་བྲག་རྣམས། །  
**changchub chöpé mönlam jedrak nam**  
Attained enlightenment through Good Actions, and

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །  
**zangpo chöpé changchub sangye né**  
Their prayers and aspirations for enlightened action:

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བཟྱ། །  
**dé kün dak gi malü dzokpar gyi**  
May I fulfil them all completely!

### b) To emulate the bodhisattvas: Samantabhadra

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་སློབ་པོ་ལ། །

**gyalwa kün gyi sé kyī tuwopa**

The eldest of the sons of all the buddhas

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

**gang gi ming ni kuntuzang zheja**

Is called Samantabhadra: 'All-good'—

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །

**khepa dé dang tsungpar chepé chir**

So that I may act with a skill like his,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

**gewa didak tamché rabtu ngo**

I dedicate fully all these merits!

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །

**lū dang ngak dang yi kyang namdak ching**

To purify my body, my speech and my mind as well,

སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཁོང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །

**chöpa namdak zhing nam yong dakpa**

To purify my actions, and all realms,

བསྐྱོ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །

**ngowa zangpo khepa chindrawa**

May I be the equal of Samantabhadra

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

**dendrar dak kyang dé dang tsungpar shok**

In his skill in good dedication!

### **c) Mañjuśrī**

ཀུན་ནས་དགོ་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །

**künné gewa zangpo chepé chir**

In order to perform the full virtue of Good Actions,

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱ། །

**jampal gyi ni mönlam chepar gyi**

I shall act according to Mañjuśrī's prayers of aspiration,

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །

**ma ong kalpa kuntu mikyowar**

And without ever growing weary, in all the aeons to come,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

**dé yi jawa malü dzokpar gyi**

I shall perfectly fulfil every one of his aims!

## 16. Concluding Aspiration

སློབ་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།

**chöpa dak ni tsé yö magyur chik**

Let my bodhisattva acts be beyond measure!

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག།

**yönten nam kyang tsé zung mepar shok**

Let my enlightened qualities be measureless too!

སློབ་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།།

**chöpa tsemepa la né né kyang**

Keeping to this immeasurable activity,

དེ་དག་འཕུལ་བ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི།

**dedak trulpa tamché tsalwar gyi**

May I accomplish all the miraculous powers of enlightenment!

## Extent of the Aspiration

རྣམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅོམ་བར།།

**namkhé tartuk gyurpa ji tsampar**

Sentient beings are as limitless

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།།

**semchen malü ta yang dezhin té**

As the boundless expanse of space;

ཇི་ཅོམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་བ།།

**ji tsam lé dang nyönmong tar gyurpa**

So shall my prayers of aspiration for them

བདག་གི་སློན་ལས་མཐའ་ཡང་དེ་ཅོམ་མོ།།

**dak gi mönlam ta yang detsam mo**

Be as limitless as their karma and harmful emotions!

## The Benefits of Making Aspirations

## 1. The Benefits of Making Aspirations in General

གང་ཡང་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

**gangyang chok chü zhing nam tayepa**

Whoever hears this king of dedication prayers,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕུལ། །

**rinchen gyen té gyalwa nam la pul**

And yearns for supreme enlightenment,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། །

**lha dang mi yi dewé chok nam kyang**

Who even once arouses faith,

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱིད་བསྐལ་པར་ཕུལ་བ་བས། །

**zhing gi dul nyé kalpar pulwa bé**

Will gain true merit greater still

གང་གིས་བཟོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

**gang gi ngowé gyalpo di tö né**

Than by offering the victorious buddhas

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

**changchub chok gi jesu rab mö shing**

Infinite pure realms in every directions, all ornamented with jewels,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

**len chik tsam yang depa kyepa na**

Or offering them all the highest joys of gods and humans

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

**sönam dampé chok tu di gyur ro**

For as many aeons as there are atoms in those realms.

## 2. The Thirteen Benefits in Detail

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སློན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

**gang gi zangchö mönlam di tabpé**

Whoever truly makes this Aspiration to Good Actions,

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །

**dé ni ngen song tamché pongwar gyur**

Will never again be born in lower realms;

དེས་ནི་སྐོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་བ་ཡིན། །

**dé ni drokpo ngenpa pangwa yin**

They will be free from harmful companions, and

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐུར་མཐོང་། །

**nangwa tayé deyang dé nyur tong**

Soon behold the Buddha of Boundless Light.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །

**dedak nyepa rab nyé dewar tso**

They will acquire all kind of benefits, and live in happiness;

མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །

**mitsé dir yang dedak lekpar ong**

Even in this present life all will go well,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །

**kuntuzangpo deyang chindrawar**

And before long,

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཚོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

**dedak ringpor mitok dezhin gyur**

They will become just like Samantabhadra.

མཚན་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །

**tsammé ngapo dak gi dikpa nam**

All negative acts—even the five of immediate retribution—

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག། །

**gang gi mishe wang gi jepa dak**

Whatever they have committed in the grip of ignorance,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་འདི་བརྗོད་ན། །

**dé yi zangpo chöpa di jö na**

Will soon be completely purified,

སྐུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

**nyurdu malü yongsu jangwar gyur**

If they recite this Aspiration to Good Actions.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །

**yeshe dang ni zuk dang tsen nam dang**

They will possess perfect wisdom, beauty, and excellent signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྷན་པར་འགྱུར། །

**rik dang khadok nam dang denpar gyur**

Be born in a good family, and with a radiant appearance.

བདུད་དང་སྤྱེགས་མང་པོས་དེ་མི་ཐུབ། །

**dü dang mutek mangpö dé mitub**

Demons and heretics will never harm them,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །

**jikten sumpo kün na ang chöpar gyur**

And all three worlds will honour them with offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་སྐྱུར་འགྲོ། །

**changchub shingwang drung du dé nyur dro**

They will quickly go beneath the bodhi-tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

**song né semchen pen chir der duk té**

And there, they will sit, to benefit all sentient beings, then

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར། །

**changchub sangye khorlo rabtu kor**

Awaken into enlightenment, turn the wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་ལྷེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བརྟུལ། །

**dü nam dé dang chepa tamché tul**

And tame Māra with all his hordes.

### 3. The Benefits in Brief

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི། །

**gangyang zangpo chöpé mönlam di**

The full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྦོན་ཏམ་སྒོག་ན་ཡང་། །

**changwa dang ni tön tam lok na yang**

This Prayer of Aspiration to Good Actions

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྤྲིན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁྱེན། །

**dé yi nampar minpa ang sangye khyen**

Is known to the buddhas alone:

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག། །

**changchub chok la somnyi majé chik**



Have no doubt: supreme enlightenment will be yours!

## Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration

### 1. Dedication that Follows the Bodhisattvas

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྷར་མཁྱེན་པ་དང་། །

**jampal pawö jitar khyenpa dang**

Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

**kuntuzangpo deyang dezhin té**

And Samantabhadra too

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར། །

**dedak kün gyi jesu dak lob chir**

All these merits now I dedicate

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

**gewa didak tamché rabtu ngo**

To train and follow in their footsteps.

### 2. Dedication that Follows the Buddhas

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

**dü sum shekpé gyalwa tamché kyi**

As all the victorious buddhas of past, present and future

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བཟུགས་པ་དེས། །

**ngowa gangla chok tu ngakpa dé**

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །

**dak gi gewé tsawa di kün kyang**

So now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི། །

**zangpo chö chir rabtu ngowar gyi**

For all beings to perfect Good Actions.

### 3. Dedication towards Actualizing the Result

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

**dak ni chiwé dü jé gyurpa na**

When it is time for me to die,

ལྷོབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

**dribpa tamché dak ni chir sal té**

Let all that obscures me fade away, so

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

**ngönsum nangwa tayé dé tong né**

I look on Amitābha, there in person,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

**dewachen gyi zhing der rabtu dro**

And go at once to his pure land of Sukhāvātī.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་གྲང་། །

**der song né ni mönlam didak kyang**

In that pure land, may I actualize every single one

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་གྲོག། །

**tamché malü ngön du gyurwar shok**

Of all these aspirations!

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་། །

**dedak malü dak gi yongsu kang**

May I fulfil them, each and every one,

འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བསྐྱེ། །

**jikten jisi semchen penpar gyi**

And bring help to beings for as long as the universe remains!

#### 4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །

**gyalwé kyilkhör zang zhing gawa der**

Born there in a beautiful lotus flower,

བསྐོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

**pemo dampa shintu dzé lé kyé**

In that excellent and joyous buddha realm,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

**nangwa tayé gyalwé ngönsum du**

May the Buddha Amitābha himself

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

**lungtenpa yang dak gi der tob shok**

Grant me the prophecy foretelling my enlightenment!

## 5. Dedication towards Serving Others

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

**der ni dak gi lungten rab tob né**

Having received the prophecy there,

སྤྱུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས། །

**trulpa mangpo jewa trak gya yi**

With my billions of emanations,

མྱོ་ཡི་སྣོ་བས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བརྒྱ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

**lo yi tob kyi chok chu nam su yang**

Sent out through the power of my mind,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །

**semchen nam la penpa mangpo gyi**

May I bring enormous benefit to sentient beings, in all the ten directions!

## Conclusion

བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །

**zangpo chöpé mönlam tabpa yi**

Through whatever small virtues I have gained

དགོ་བ་རྩུང་བཅད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །

**gewa chungzé dak gi chi sakpa**

By reciting this “Aspiration to Good Actions”,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྣོན་ལམ་དགོ་བ་རྣམས། །

**dé ni drowé mönlam gewa nam**

May the virtuous wishes of all beings’ prayers and aspirations

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འགྲོར་བར་ཤོག །

**kechik chik gi tamché jorwar shok**

All be instantly accomplished!

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་འདི་བརྗོད་པས། །

**gangyang zangpo chöpa di ngöpé**

Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

**sönam tayé dampa gang tob dé**

Attained by dedicating this “Aspiration to Good Actions”,

འགོ་བ་སྐྱག་བཟུལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

**drowa dukngal chuwor jingwa nam**

May all those now drowning in the ocean of suffering,

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཛོལ་པར་ཤོག། །

**öpakmepé né rab tobpar shok**

Reach the supreme realm of Amitābha!

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །

**mönlam gyalpo didak chok gi tso**

May this King of Aspirations bring about

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་པན་བྱེད་ཅིང་། །

**tayé drowa kün la pen jé ching**

The supreme aim and benefit of all infinite sentient beings;

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

**kuntuzangpö gyenpé zhung drub té**

May they perfect what is described in this holy prayer, uttered by Samantabhadra!

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག། །

**ngensong né nam malü tongpar shok**

May the lower realms be entirely emptied!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །

*This completes the King of Aspiration Prayers, Samantabhadra's “Aspiration to Good Actions.”*

## Words of Truth to Accomplish Aspirations

སངས་རྒྱལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

**sangye ku sum nyepé jinlab dang**

By the blessings of the buddhas who have attained the three kāyas,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

**chönyi mingyur denpé jinlab dang**

And the unchanging truth of reality

དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

**gendün miché dünpe jinlab kyi**

As well as the unwavering aspirations of the Saṅgha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྐོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**jitar ngö zhin mönlam drubpar shok**

May all the aspirations and dedication prayers be fulfilled!

སྐོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཞུངས་ནི།

*The dhāraṇī for the accomplishment of all aspirations*

ཏཏ་ཟླ་བརྩམས་ཡི་ཨ་མ་ལོ་རྒྱ་ན་ཡི་སྐྱ་ནུ།

**teyatha pentsa indriya awabodhanaye soha**

tadyathā pañcendriyāvabodhaniye svāhā

<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/samantabhadra-aspiration-good-actions>

Rigpa Translation, 1996

THE HUNDRED-SYLLABLE MANTRA  
OF VAJRASATTVA

FOR PURIFICATION OF MISDEEDS AND DELUSION

OM VAJRASATTVASAMAYA MANUPĀLAYA  
VAJRASATTVA TVENOPATIṢṬHA DRIDHO ME BHAVA  
SUTOṢHYO ME BHAVA ANURAKTO ME BHAVA  
SUPOṢHYO ME BHAVA SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA  
SARVA KARMASU CHA ME CHITTAM SHREYAḤ KURU  
HŪM. HA HA HA HA HOḤ! BHAGAVĀN SARVA  
TATHĀGATA VAJRA MĀ ME MUṆCHA. VAJRĪ BHAVA  
MAHĀSAMAYA SATTVA. AḤ.

Om. By the vow of Vajrasattva keeping guard over humankind,  
do thou, Vajrasattva, stay nearby, steady me. Gladden me,  
enrich me, be loving toward me. Bestow on me all attainments  
and, in all deeds, also, make virtuous my mind.  
Hūm. Ha Ha Ha Ha Hoḥ! Blessed One, Adamant of All  
the Thus-gone, do not abandon me. Make me adamantine,  
thou being of the great vow. Aḥ.

Mantra of Chenrezig

OM MA NI PADME HUNG

11A

THE TRANSFERENCE OF MERIT  
TO A DECEASED PERSON

[This is an adaptation of an extract from the great master  
Sapaṇ's instruction on the topic contained in his bsNqo ba  
yon bshad dang bcas pa (The Transference of Merit), SSKB V,  
pp. 419-422.]

If you transfer merit for the sake of a deceased person, recite  
the following prayer three times:

All Buddhas and Bodhisattvas who dwell in the ten directions,  
please take heed of us.

May the whole of whatever roots of virtue  
we have achieved within threefold time  
and especially all the roots of virtue we have obtained  
through offerings made to our present teachers  
and to the Three Jewels,  
through the giving of gifts to the poor and protectorless,  
and through proffering food offerings to spirits and ghosts,  
and by similar deeds, all be amassed into one.

These we share now with all beings  
who live within the boundaries of space,  
with the late \_\_\_\_\_ foremost among them,  
that all might quickly attain the stage  
of omniscience in Buddhahood.

Until then, wherever the deceased, by the power of karma,  
has been reborn into cyclic existence within the six realms,  
or is being reborn or will be reborn,  
may he be followed by this power of merit.

May every vicissitude of the six realms be allayed for him/  
her

Merit, Page Two

and may s/he quickly attain the stage  
of omniscience in Buddhahood.

Then recite the following prayer once:

Until then, may s/he be foremost  
among those of noble lineage.  
May s/he be foremost  
among those of goodly form.  
May s/he be foremost  
among those of vast wisdom.  
May s/he be foremost  
among those of strong courage.  
May s/he be foremost  
among those of great longevity.  
May s/he be foremost  
among those of excellent health.  
May s/he be foremost  
among those of much wealth.  
May s/he be foremost  
among those of mighty vigor.  
May s/he be foremost  
among those of great merit.

Further, may s/he give gifts  
without any hope of reward.  
May s/he uphold moral conduct  
without seeking rebirth in existence.  
May s/he meditate patience  
toward all beings without indifference.



Merit, Page Three

May s/he undertake to be diligent  
 in quickly gathering all factors of virtue  
 and enter into meditative absorptions  
 that thoroughly eliminate the realm of formlessness.  
 May s/he realize the meaning of transcendent wisdom,  
 unbereft of the means of great compassion.

May all of h/<sup>is</sup><sub>er</sub> physical deeds  
 be preceded by gnosis and followed by gnosis.  
 May all of h/<sup>is</sup><sub>er</sub> vocal deeds  
 be preceded by gnosis and followed by gnosis.  
 May all of h/<sup>is</sup><sub>er</sub> mental deeds  
 be preceded by gnosis and followed by gnosis.  
 May s/he enter into the perception of gnosis  
 unattached to, and unhindered by, the past.  
 May s/he enter into the perception of gnosis  
 unattached to, and unhindered by, the future.  
 May s/he enter into the perception of gnosis  
 unattached to, and unhindered by, the present.

In brief, in whatever way the Buddhas and Bodhisattvas  
 of the past fully transferred merit,  
 in whatever way the Buddhas and Bodhisattvas  
 of the future will fully transfer merit,  
 and in whatever way the Buddhas and Bodhisattvas  
 of the present fully transfer merit,  
 so do we fully turn over all roots of virtue  
 that are linked with the three periods of time.

Even as valiant Mañjuśrī and Samantabhadra  
 know how to transfer merit,  
 so, too, do we turn over all these virtues of ours  
 that we might train to be like them.

## SHARING MERITS and DEDICATION

KYE NAM TOO CHING SOL WA TAB BE THU

Through the power of my practice, respect and praise

DA SOK KANG DU NEH BEH SA CHOK SU

May all sentient beings benefit where ever they may be,

NEH DUN OO PONG THAP TSU SHI WA TANG

Causing sickness, violence, and poverty to subside,

CHOO TANG DRA SHI PEL WA TZA DU SOL

And may Dharma and good omens ever increase.

DA NI KYE SHING KYE WA TRAM CHEH DU

During this life and in all times,

RIK SANG LO SAL NGA GYAL ME BA TANG

May I have a clear mind, and good traits without pride.

NYNG JE CHE SHING LA MA LA GU NE

Respecting the teachings and having great compassion,

PAL DEN LA MEH TAM TSIK LA NE SHO

May my bond with the glorious Lama continue

KYE WA KUN DU YANG DHA LA MA TANG

During all lifetimes, may I not be separated from the Lama,

DREL ME CHOO KYI PAL LA LONG CHOO CHING

And may I enjoy the glory of the Dharma,

SA TANG LAM GYI YON TEN RAB TZOK NE,

Having completed the path and stages of wisdom,

DOR JE CHANG KI GO PANG NYUR THOP SHO

May I quickly attain the stage of Dorjechang.